

Лама гонгду
Стадия завершения, Махамудра, пространство, что свободно от краёв
Тайная драгоценная шкатулка сокровищницы ума
Записи общего обзора, догматов и ключевых моментов
Драгоценность ума, что проясняет суть

Хвала гуру, дева, дакини! Хум!

Высшая собственная природа пространства изначальной мудрости! Благословенный изначальной чистоты! Простираюсь перед безначальным защитником, что отсекает корень ложных помыслов и самсары!

Наивысшая суть, что объединяет в себе сущность общих текстов бескрайних колесниц есть Махамудра, путь освобождения. И хотя он охватывает повсеместно [всё], подобно небесному пространству, кто-то рассеивает [всё], кто-то скрывает. Кто-то волнуется, кто-то разворачивается. Кто-то дрожит от крупницы и пр.

Те, кто высвобождает мать и сына, как особо глубоких, соизмеряется благодаря пережитому мной, Падмой, с сутрами, внутренними и внешними разделами тантр, различными устными наставлениями, трактатами и пр.

Чем же это является? Тем, что собирается в сборники без ошибок и заблуждений. В частности, подобные таким ключевые моменты об общих связях и догматах вместе с заметками — были записаны в строках без скрытого [чего-то тайного] ради владыки, отца и сыновей, в настоящем и ради последователей в будущем. [Были записаны] и вверены тебе, Йеше Цогьял. И даже если сейчас не время для распространения, спрячь в терма, что запечатано молитвой-благопожеланием. И только лишь солнечный луч Учения тайной мантры, [что освещает] высшую границу того, что собрано однократно, появляется как край, [высший] из краёв. При распространении в это время сформируется сила даже у тех, кто не созрел.

Эта сердечная капля, что объединяет такое, распространяется для других и удерживается в собственном потоке [бытия]. Все, кто связан [с этим], являются счастливыми! Кье!

У всех также отсечётся крайность самсары и низменных уделов. Поэтому тот, кто повстречает это, пусть хранит в сердце без исчезновения! Самайя!

Врата Учения, числом 84000, объединяются в сущность в девяти последовательностях, что объединяют суть. То, что объединяет их суть, [предстаёт] в трёх сосудах.

То, что объединяется в четырёх разделах тантр, собирается в этих заметках о догматах, как сути того. Поэтому используй в практике [, получая опыт] в соответствии с этим!

Вначале слушай, пока не [достигнешь] понимания. Поняв, объедини суть и память [про неё] в уме. И даже будучи погружившимся в ключевые наставления о практике [с получением опыта], смешивай со своим собственным потоком [бытия]. Привыкая, установишь как совершенное, что соответствует способу.

Также там есть три [пункта об] основе, пути и плоде. В чистом человеческом теле, что предварительно очищается, [находится] сущность, изначальная мудрость, просветлённый ум. Это является основой свобод и достижений. [Почему?] Поскольку обладаешь тремя тренировками как основными, медитируешь на непостоянство, соизмеряешь действия и плоды. Как сердце зарождаешь высший просветлённый настрой. Всё это является основой достижения [состояния] Просветлённого.

И хотя нет границ в Учениях о пути, [но осуществив] в совершенстве [то есть завершив] предварительные, основные и последующие действия, исполняй молитвы-благопожелания к гуру, что обладает качествами, и осуществляй [всё] в соответствии с его учениями. Усердствуй в практике зарождения и завершения в соответствии с текстами. В соответствии с тем, что возникает из наставлений Победоносного, [являй] усердие посредством разделения частных [того, что] берётся и отбрасывается, такого как добродетель, недобродетель и пр.

Те, кто формирует как переживание в опыте единство пустоты и милосердия, объединяют [всё] в этом ключевом пункте пути.

Про плод также говорят много.

Постигнув равностность всех без исключения, сансары и нирваны, явленного бытия, [становишься] обладающим воззрением, уверенностью в естественном состоянии.

Когда видишь суть истины дхарматы и милосердия, что не концентрируется [на ком-то одном] среди живых существ трёх сфер и шести семейств, то отмечаешься гвоздём медитации посредством

ключевых моментов. И приходишь к совершенству изначальной мудрости и двух видов знания. Пребываешь в сути равности себя и других. Учения о плоде объединяются в этом.

На этом [основании показываются] и Учения, что предстают как основа. Самсара и нирвана соответствуют таким причинам и условиям.

Причина самсары — неведение. Условия самсары — отвращаются от нирваны. Плод есть круговращение в самсаре трёх сфер. Страдание переживается в опыте как безграничное.

Причина нирваны — осознание-ведение. Условие — отвращение от состояния заблуждения. Плод — [состояние] истинного Просветлённого.

[Таковы] причина, условия и плод обоих, самсары и нирваны. Причина — оба, ведение и неведение, что являются одним корнем, что совершенен в себе. Условия — самсара и нирвана пребывают в равенстве аспектов. Плод — полностью [охватывают всё] вплоть до [состояния] невозмутимости.

Характеристики нирваны — пребывает как великая недвойственность всего. Подобным образом также характеристики самсары [предстают как] заблуждение всебазового сознания из-за полного созревания исполнения недобродетельных действий. Посредством этого в действиях переживается страдание. Вкратце, непрерывная цепь заблуждений пребывает как страдание из-за собственных частей [или аспектов].

Низводи в поток [бытия практику] с получением опыта, полагайся на гуру, что обладает качествами. Обретай однонаправленность при обращении к нему. Важное является корнем ключевых моментов.

В качестве предварительной практики [выступает] зарождение просветлённого настроения. Корень объединяется в собственном уме. Все действия и активности тела, речи и ума осуществляются как подобные сну или магической иллюзии. Связывайся с природой, что свободна от слов и выражений.

Важное — величие от формирования зарождения настроения. Верх — верх, что свободен от крайности. Колесница — великая драгоценность милосердия. Дети [появляются] из малой колесницы собственных желаний. Собственная природа явлений — не рождена. Сущность — не пресекается как ясность. Проявления есть разнообразие характеристик. Основание Учения — виная [или дисциплина]. Сердце — парамита. Высшая вершина — ваджрная колесница.

Использование памятования об иллюзорном теле — медитация в йоге божества, девата. Использование памятования о божествах — осуществление захватывания и введения джнянасанаттвы. Использование памятования о мантре и речи — осуществление нерождённой ваджрной рецитации. Использование памятования об уме и дхармах — осуществление пребывания шести украшений в сущности. Четыре использования памятования подобны таким. Это — период малого пути накопления.

Подобно тому, во время среднего пути накопления в уме очищаются добродетельное и пагубное. Благодаря этому недобродетельные действия отбрасываются в силу сущности. Поскольку природа ума свободна от прикрас [или украшений], отбрасывается всё, будь то воспринимающий и воспринимаемое [то есть двойственное восприятие]. Когда проявления возникают как дхармакая, помыслы отбрасываются посредством силы [осознания]. Поскольку понимается отсутствие собственной природы в самсаре и нирване, то отбрасывается всё, что воспринимается как двойственное. Четыре отбрасывания также подобны таким.

Разнообразные проявления самадхи, неколебимое намерение, усердие — подобно быстроте молнии. Магические проявления ума [предстают как] три тела. Четыре основания магических проявлений, что подобны таким, есть раздел [или период] великого пути накопления.

Таковы четыре части истинного различения пути соединения: теплота — видение сущности ума; вершина — постижение нерождённого как дхармакаи; терпение — счастье отречения [или отторжения] в уме самсары и нирваны; высшее Учение — растворение сансары и нирваны в уме.

Также [таковы] отличающиеся от этого пять сил. Благодаря силе истинной веры - изнутри зарождается уверенность. Подобно тому, благодаря силе памятования — не отвлекаясь смотришь на суть, что не колеблется. Благодаря обладанию силой усердия — устраняешь все препятствия лени. Благодаря силе самадхи — медитируешь в йоге потока реки. Благодаря чистым способностям [органов чувств] и мудрости - видишь окончательную истину абсолютного уровня. Чистое видение — сила преданности и веры. Отсутствие действий в уме — сила памятования. Свобода от того, что достигается — сила усердия. Поскольку нет двойственности — сила самадхи. Поскольку очищается тупость — сила мудрости. Пять, что подобны таким, [определяются как] пять сил.

На пути видения [предстаёт] семь ветвей просветления: памятование из-за обретения дхарани незабывчивости; поняв одно — полностью зародишь освобождение всего; отсутствие отвлечения — есть усердие; постижение дхарматы — совершенная чистота; поскольку предстаёт как непосредственно [или явно воспринимаемое], является очищением; когда в ясности нет загрязнения, является самадхи; из-за равенства сансары и нирваны является равновесием [во всём]. Подобные таким — есть семь ветвей просветления.

Дополнительно [разъясняются] ветви благородного пути. Эти восемь аспектов [таковы]. Если постигнешь собственный ум, то это является воззрением. Если превосходишь собственный ум, то это является постижением невыразимого. То, что превзошло крайности, является чистой речью. То, что собирает ощущения, является колесом-чакрой. Поскольку отсутствуют усилия и усердие, является усердием. Поскольку знаешь три времени, является памятованием. Является ваджраподобным самадхи. Когда отправляется на уровень истощения [явлений] — [появляется] край действий.

Вкратце, Учения, что освещают всё, [включают в себя] высшее просветление в тридцати семи [аспектах], десять уровней, пять путей, шесть парамит, три тела, четыре изначальных мудрости. Также [показываются] пять тел, пять изначальных мудростей. Все Учения, эти и пр. - [есть] единственная одна бинду собственного ума.

Если отсечёшь корень и основание, то объединишься с ней. Когда пребываешь в осуществлении Учения, расслабляешься в отеческой стране. Когда отсекается привязанность к близким, это является устными наставлениями. Если отбросишь отеческую страну, будешь свободен от привязанности и цепляния.

Бойся тюрьмы самсары как врага. Дорога самсары, что связана с близкими, такими как отец, мать, сын, дядя и пр., является сетью. Если не пресечь привязанность к человеческим дхармам, то будешь отправляться в бескрайние глубины самсары. Если великие помыслы и вершина благого одержат победу над Марой, то освободишься от демона-мары. Умиротворяй злые помыслы в своей природе. Плохие условия являются друзьями, что побуждают к Учению. Пребывай в одиночестве в уединении горного отшельничества. Будь пронзён ключевыми моментами воззрения, медитации и поведения. Плод возникает как соответствующий тому, что не желаешь. Благодаря природе пребывай в великих сердечных обязательствах. И даже различные учения и лица едины в сфере мастерства в методах и милосердия. На основании магических проявлений Просветлённых показывается дисциплина для всех во всём.

Учение для личности с особенными способностями — пустота и великое милосердие. Со средними - медитирует на зарождение, завершение и единство. Личность, что обладает малыми способностями, усердствует в добродетельных действиях вместе с загрязнениями. И всё запечатывается великим отсутствием загрязнений.

«Шаматха и випашьяна». [Шаматха есть] умиротворение помыслов и омрачений-клеш на собственном уровне. Пребывание в умиротворении без действий в уме. Випашьяна [предстаёт как] сила [постижения] явленного бытия как [проявлений] ума. Медитативное равновесие - когда не связываешься с действиями в уме. Естественное состояние — вхождение в расслабленное [присутствие]. Изначальная мудрость — тонкие и грубые мысли.

Дхармакая — нерождённая. Самбхогакая — непресекаемая и совершенная в качествах. Нирманакая — деяния ради существ, свободные от усилий. Формирование различных [видов] усердия и усилий - методы. Мудрость — природа ума, сущность, чистота.

Всё непостоянное — относительный уровень. Абсолютный уровень без излучения и изменений. Ум - проявление не пресекаемой энергии. Пустота понимается как собственная природа.

Отсутствие концентрации есть воззрение. Медитация есть отсутствие захватывания [или цепляния за объект]. Поведение - без пресечения и достижения. Сердечные обязательства — являются чистотой в уме. Плод — свобода от надежд и опасений. Сказанное Просветлённым есть провозглашение учений. То, что сказано кроме этого — трактаты-шастры. Все учения с разъяснениями и дебатами — тексты. Практика с получением переживания [или опыта] — то, что объединяет с сутью. Устные наставления — святое, что глубоко и особенно.

Все 84000 учений являются малозначащими обычными словами. Общие учения — [являют] двойственность самсары и нирваны. Частные — [показывают] отсутствие рождения. Изначальная мудрость знания подобия устанавливается как воззрение. Также изначальная мудрость знания многообразия есть установление всего, всех явлений явленного бытия, самсары и нирваны, подобно форме внутри зеркала.

Соизмеримость того, что предстаёт как добродетель — скопление духовной заслуги. [Единство] пустоты и милосердия — скопление изначальной мудрости. Если в опыте переживается и

то и другое, обретаешь единство двух накоплений.

Когда повреждается блаженство и ясность — [предстают завесы] вместе с загрязнением. Отсутствие загрязнений есть собственная природа, совершенная чистота. Единство есть пребывание в природе, свободной от прикрас.

«Просветлённый» - постигает собственную сущность. Про тех, кто способен на это, говорят как про совершенных. Обладающий четырьмя безмерными — бодхисаттва. Шраваки — осуществляют некоторые собственные цели. Пратьекабудды сами обретают отсутствие рождения.

Если осознаешь корень недобродетели, то десять добродетельных увеличиваются в силу природы. Коли не отвлекаешься от природы ума, [пребываешь] в самадхи. Переживания опыта понимаются как объекты ума. Переживания зарождаются в потоке [ума].

Когда не сбиваешься [с пути] из-за исчезновения легкомыслия, истощаются собственные желания и являешься высшим существом. Когда не смешиваешься с обманом и выдачей себя за владыку, действуешь будто пребывая в Учении. Благодаря этому будешь держать ствол жизненной силы Учения Просветлённого. Это соответствует всем высказываниям из сутр и тантр. Если в поток [ума] загружается получение опыта, то это соответствует текстам.

Ум есть прародитель всех Просветлённых. Важно постигать саму суть ума. Если постигнешь саму суть, то поняв собственную природу самсары, не возвратишься обратно.

Если из-за плохих условий видишь множество страдания, входи в Учение с долгим памятованием о гуру. Посредством веры и усердия мудрость появляется в потоке [ума], входит благословение и появляются качества.

Если непостоянство зародилось в потоке [ума], то проследуешь к ключевым моментам о получении переживания [или опыта] дхарм.

Если постигнешь способ освобождения, то даже объединив накопления, будешь увеличивать получение переживания [опыта]. Поэтому [такое] приемлемо как устойчивое. Если не будешь обладать ключевыми моментами о способе освобождения, то даже пребывая в уединении [будешь находиться] посередине внешних [явлений].

Если сделаешь совершенными силу пустоты и милосердия, то и цели существ возникнут без пристрастия. Если же придержишься скромности, то обретёшь возвышенный уровень. Если связываешься с [тем, что относится к] тщательности [в действиях,] то реализуешь Великую колесницу. Если не будет фиксации, то определённо быстро освободишься.

Вкратце, записи ключевых моментов [включают в себя] зарождение настроения высшего просветления как благо для других и устранение [того, что] опутывает и связывает как благо для себя.

Ежедневно медитируй на смерть и непостоянство. Со строгостью контролируй различные [проявления помыслов] ума и побуждайся к [практике] в Учении. Зарождай веру и преданность и исполняй молитвы в медитации гуру-йоги. Отбрось сомнения и варварство, когда прислушиваешься к ложному воззрению. Полностью устраняй мирские действия. Устраняй, разрушая, проявления заблуждения. Очищай привычные тенденции, пагубное и завесы ума. Всё видимое устраняется как туман. Естественно расслабляй сознание, что цепляется за это. Естественно покойся в природе дхарматы. Связывайся с природой единства пустоты и милосердия, недвойственности сансары и нирваны. Покойся в свободе от крайностей рождения, исчезновения и пребывания. И даже «явления видений и бытия» остаются в состоянии покоя, [покоясь] в сути окончательной основы.

Нет ни сансары, нет ни нирваны. Нет и благого, нет и плохого. Нет ни прихождения, ни ухода. Нет Я, но также нет и тебя. Нет верха, низа, основных и промежуточных направлений. Нет ни сияния, ни пустоты. Нет объекта и воспринимающего объект сознания. Нет получения, нет также и отбрасывания. Нет ни понимания, ни отсутствия понимания. Нет ведения, нет неведения. Нет видимого, видящего и воззрения. Нет того, на что медитируют, того, кто медитирует, и медитации. Нет того, что осуществляется в поведении, того, кто являет поведение, и поведения. Нет того, кто обретает плод, того, что обретается как плод. Нет защищаемых сердечных обязательств и защищающего сердечные обязательства. Поэтому нет и того, кто творит опыт и того, кто получает опыт. Нет дарования, нет и отсутствия дарования. Нет действия и нет действующего. Не является несуществованием и не является существованием. Не является ленью и не является освещающим всё. Нет постижения, нет и отсутствия постижения. Нет переживания, нет и отсутствия переживания. Нет относительного уровня, нет и абсолютного уровня. Нет истины, нет и лжи. Нет внешнего и также не существует и внутреннего. Хотя нет края, но также нет и середины. Нет имени и того, что выражается именем. Нет мужчины, нет женщины, нет владыки и слуг. Нет рождения, нет исчезновения, нет местопребывания. Нет Я и нет и цепляния за моё. Нет высшей и низшей колесницы, внешней или внутренней. Нет [того, кто следует] внешнему и [того, кто следует] внутреннему. Нет ни стадии

зарождения, ни стадии завершения. Нет двоиц, что подобны таким, нет и двойственности. Во всём [предстаёт] сфера великой нирваны, [что превосходит] всё. Покойся в обширнейшей сфере, великой шири, без исправления и изменения, разрушения и творения. Природа без установления и пребывания [есть] ширь, что охватывает [всё] без усилия! Как чудесно!

Это — высшая вершина воззрения. Царь состояния медитации. Хранительница врат, приводящих к поведению. Является [тем, что] созревает как эссенция плода. Является установлением сердечных обязательств. Является всесовершенными основой, путём и плодом. Является отсечением корня заблуждений и устранением помех. Является изначальным путешествием без следования по уровням и путям. Является окончательным завершением сути сутр и тантр. Является благословением гуру. Объединяет [в себе] эссенцию сиддхи девата. Является всецелым совершенством активности дакини. Является общим содержанием Махамудры. Является догматом Учения Просветлённого. Является записями ключевых моментов Гонгду. Является полным запечатыванием зарождения и завершения. Является сердечной кровью меня, Падмы. [Является] сокровищницей, колышком совершенства сущности сердца могущественного владыки, отца и сыновей, владыки и слуг!

Самайя.

Как чудесно! В завершении эпохи упадка, во время раздела лет числом пятьдесят, в северном направлении Пури, месте сокровищницы, [появится] обладающий удачливой судьбой высший сын владыки, сын речи владыки из Уддияны, [рождённый в] год Дракона с элементом ветра, что обладает мудростью и обладает мудростью сути семейства Падмы. Пребывающий в сердечных обязательствах, [он] свободен от лицемерия. В самом сердце украшен красными отметинами. Держит атрибут самсары со скрытой природой [или сутью]. Обладая хорошей судьбой, он поддерживается окружением-свитой.

Что будет связано с теми, кто связан с женщинами, что обладают низменным рождением? [Они смогут] явно достичь просветления. Приемлемо также [появление того, кто обладает] тайным именем, что [показывается] обычными словами с его именем и родом. Также тот, кто слушает [то есть обучается] или придерживается [Учения], определенно родится как обладающий лотосом. Некто там будет приемлем также и как [тот, кого] восхваляют и порицают. [Но] предстанет как защищаемый его состраданием.

Все качества и характеристики, такие как [указанные] и пр., не появляются как описываемые в записях. Но даже тогда будет видно в описаниях списков предсказаний и перечислений как небольшом сияющем зеркале. Возникнет тот, кто известен под именем Буддха. [Появится] устремление для встречи с ним у тех, кто обладает судьбой. Будут хранить [учения] тайной сокровищницы в центре сердца. Когда будет повторяться и распространяться эта сокровищница, появятся и знаки, что подобны таким.

[Наступит время, когда] на телах женщин будут распространяться украшения из раковин. Это будет знаком времени предсказаний дакини. [Тогда] будут распространяться посвящения, практики и наставления.

[Наступит] время, когда будут появляться волнения и конфликты [или войны] среди близких. Это является знаком времени движения духов гонгпо. [Тогда будет необходимо] рецитировать глубокие сокровищницы и подавлять духов гонгпо.

[Наступит] время ожидания собак у ворот, дорог и пищи. Это является знаком распространения [стадий] зарождения и завершения. В это время будет распространяться учение Гонгду.

Когда появится собрание [или объединение] печати колебаний [или движений], это является знаком времени невозможности [получения] кем-либо сокровищниц. Тогда будут рецитироваться старые сокровищницы-терма и будут скрываться сокровищницы в земле.

[Когда] возникнет дарование материалов благих одежд, является знаком времени уменьшения долголетия людей. [Тогда будут] осуществлять учения божеств, чтобы отбросить дхармы людей.

[Когда] возникнет исчезновение голов птиц со шлемов, это является знаком времени постижения непревзойдённого [Учения]. [Тогда будут] поддерживать разъяснения высшей тайной сокровищницы.

[Когда] возникнут волнения [или споры] среди благородных и [последователей] мантры, это является знаком повреждения Учения. [Тогда] будут распространяться и осуществляться могущественные мантры защитников Учения.

[Когда] возникнут многочисленные отсечения волос [при принятии обетов] без Учения, это является знаком времени распространения ножей и мечей. [Тогда] будут пребывать на тронах и

достигать просветления.

[Когда] возникнут многочисленные страны, в коих не отвращаются от падений, это является знаком времени волнения богов и ракшасов. [Тогда] будут полностью постигать только собственные цели.

[Когда] возникнут [обладающие] плохими одеждами, что укутаны в надежды, это является знаком времени исчезновения эссенции земли. [Тогда] будут полагаться и делать подношения якшам и божествам богатства.

[Когда] возникнет распространение беззакония у тех, кто обладает благородством¹, это является знаком времени подчинения Марой. [Тогда следует] усердствовать в написании и чтении Учений Победоносного.

[Когда] возникнет [множество] диких собак, обычных и диких мулов, это является знаком времени извращения благого и пагубного. [Тогда] следует связываться с принятием и отбрасыванием в детальных [описаниях] причин и плодов.

[Когда] возникнет высокомерие из-за того, что не сокровищницы [будут] считаться как подобные сокровищницам, это является знаком времени разрушения Учения Просветлённого. [Тогда надо будет] действовать в соответствии со способами святого Учения.

[Когда] появится множество скрытых йогин, это является знаком плода тайной мантры. [Тогда] будет появляться в силу усердия распространение устных наставлений.

Во времена, когда собираются ключевые моменты, во времена, что подобны таким, будут быстро созреть плоды благих и пагубных действий. Поэтому усердие в это время обладает смыслом.

Действуй [полагаясь] на Учение с умом, [что исполнен] доверия ко всему. Стадия завершения запечатывается воззрением. [Когда запечатаешь,] усердствуй в достижении посредством медитации стадии зарождения. Получишь [всё] в руки посредством практики йогических деяний. Зародишь общую печать блага для других в качестве плода. Отстраняйся от ума, цепляющегося за двойственность во всём. Покойся в едином, природе Великого Совершенства. Это является ключевыми моментами, что соотносятся со временем. Если будешь соотноситься с проявлениями других человеческих дхарм, то будешь заблуждаться. Не следуй вослед заблуждениям. Главным указанием является семь осуществлений Учения. Не отбрасывай сущностные моменты и зарождай [практику], укутывая в сердце.

Самайя. Датхим.

Записи ключевых моментов наиболее важных общих слов предстают как общее содержание.

[Так завершается] «Сердце ума, что проясняет суть», записи общего обзора, догматов и ключевых моментов.

Я, Кхарчен Цогьял, составила [такие] записи на основе наставлений Падмасамбхавы, Великого из Уддияны. [Записав,] скрыла в Пури Пхуги Йонгдзонг.

Пусть повстречает счастливец, обладающего судьбой, сына речи [владыки из] Уддияны! Пусть [охраняется] стражей Учения посредством Чёрного Хаягривы, отца, матери и сына вместе со свитой, океанов защитников Учения и [существ, что] обладают обетами!

[Пусть] не имея [собственных] возможностей, будут устранены силы, что обладают нарушениями обетов, ложными воззрениями, двойственностью и сомнениями! Пусть йогин, что осознает судьбу, высшее существо, что обладает удачей, и осуществляет Учение - будет постоянно охраняться [существами, что] обладают сердечными обязательствами! Пусть [долгое] время будет создаваться слава и защита!

Самайя. Печать. Печать. Печать. Печать сокровищия. Печать вверения. Печать сокровищницы. Тайна. Да будет благо!

Сангье Лингпа извлёк это из глубин сокровищницы тайной скалы² в центральной горе Пхури Пхугмочхе. Говорится, что была сделана копия для ребенка с золотыми страницами.

Перевёл лама Дондруб Дордже Тулку.

1 Монахи или монахини.

2 Тиб. gsang ba brag